

**课程名称:** Trados Team - 1 级

**学习目标:** 本课程专为想要熟悉 Trados Team，以便尽快高效开展工作的用户设计。重要主题包括：

- 应用程序概述
- 配置应用程序
- 在 Trados Team 中翻译文件
- 在 Trados Team 中审校文件
- 使用项目模板
- 使用机器翻译
- Studio 和 Trados Team
- 客户门户

**目标受众:** 本课程适用于：

- 希望全面了解 Trados Team（从系统配置到在 Trados Team 中的项目创建、翻译和审校）的客户团队。

**前提条件:** 对 PC、Windows 操作系统和 MS Word 有基本了解

**授课模式:** 本课程以下列授课模式提供：

- 实践和课堂，授课时间为 1 天
- 现场和网络，授课时间为 4 小时

**Trados 认证:** 本课程涵盖学员通过 Trados Team 1 级考试所需的大多数主题。Trados™ 认证计划使各个管理员、项目经理、译员和审校员能够验证他们在使用 Trados 产品方面的知识和专业技能。获得 Trados 认证表示您拥有充足的知识，能够轻松使用世界知名的翻译技术。

您可以参加下列网络测验，获得 Trados Team 产品认证：

- Trados Team - 1 级

测验问题主要来自“Trados Team - 1 级”课程中所涵盖的主题。只要学员参加该课程并进行相关主题的实际工作后，就可以参加测验。

该测验包含 40 个问题，时长为 40 分钟。培训参与者将在[学习中心](#)平台参加认证考试。要参加考试，学员需要登录到学习中心，在相应课程中可以找到考试、培训手册和示例文件。

完成测验后，学员将立即获得是否通过，是否需要重测的通知。学员最多有三次机会尝试通过考试。成功完成后，他们会收到指向一个数字徽章的链接，表明他们已通过。徽章归属个人，可用于提升学员的身份，例如用于其电子邮件签名、网站中等。

**巩固提高:**

本课程结束时，学员将了解如何配置系统以及如何处理项目。

学员也可以考虑参加下列课程：

- **Trados Studio - 1 级**，将教您从一开始就使用应用程序来提高工作效率的基础知识
- **Trados Studio - 2 级**，将帮助您了解基础课程以外的知识，以便更加有效地处理翻译项目
- **Trados Studio - 3 级**，将介绍一些高级功能，让您充分利用产品
- [Trados Enterprise - 简介](#)，在 RWS 大学免费在线学习

**更多信息:**

如需进一步了解我们的课程，请联系我们：[producttraining@rws.com](mailto:producttraining@rws.com)

## 本课程涵盖的主题

- CAT 技术简介，包括以下说明
  - 翻译记忆库 (TM)
  - 术语库
  - 机器翻译
- 登录到 Trados Team
- 设置 Trados Team
  - 创建客户
  - 创建用户
  - 创建翻译记忆库
  - 创建术语库
  - 创建翻译引擎
  - 创建 workflow
- 创建您的第一个项目
- 开始翻译文档
  - 接受翻译任务
  - 打开文件进行翻译
  - 并排编辑器概述
  - 使用 **Online Editor** 翻译
  - 完成翻译任务
- 对译文进行审校
  - 接受任务并打开文件进行审校
  - 在 **Online Editor** 中审校
  - 解决更改
  - 移除备注
  - 接受被拒绝的句段
- 项目定稿
  - 检查任务进度
  - 检索译文文件
  - 将项目设置为已完成
- 项目模板
  - 创建项目模板
  - 使用模板创建项目
  - 分析报告

- 翻译和审校文件
- 句段片段
- 创建具有多个文件的项目
  - 翻译项目文件
  - 在项目中添加新文件
  - 执行最终检查
  - 下载定稿文件
- 使用机器翻译
  - 添加机器翻译提供程序
  - 查看分析报告
  - 编辑机器翻译的文件
- 项目计划
  - 项目规划任务
- 使用仪表板
- 云和 Trados Studio
  - 登录
  - 将 TM 和术语库文件迁移到云
  - 在 Trados Studio 中翻译云项目
  - 将项目保存到云
- 客户门户
  - 客户门户网站概述
  - 为客户分配模板
  - 通过门户提交翻译作业
- 最常用的 Online Editor 键盘快捷键

#### RWS 简介

RWS Holdings plc 是别树一帜、全球首屈一指由技术赋能的语言、内容和知识产权服务提供商。通过内容转换和多语言数据分析，我们将技术和文化专业知识独特地结合起来，帮助客户跨越语言障碍，准确传达信息，在世界各地蓬勃发展。

我们的目的是促进全球沟通零距离。凭借对文化、客户和技术的深入了解，我们的服务和技术可帮助企业吸引新客户并留住老客户、交付引人入胜的用户体验、维护合规性并对数据和内容获得可行性洞察。

我们与 80 多家全球百强品牌、超过四分之三的财富 20 强“最受推崇公司”以及几乎所有顶尖制药公司、投资银行、律师事务所和专利申请企业合作。客户群遍布欧洲、亚太、北美和南美。我们在全球各地拥有 65 个办事处，遍布五大洲，为汽车、化工、金融、法律、医疗、制药、技术和电信领域的客户提供服务。

RWS 成立于 1958 年，总部位于英国，在伦敦证券交易所监管市场——AIM（另类投资市场）上市，股票代码 RWS.L。

有关更多信息，请访问：[www.rws.com/cn](http://www.rws.com/cn)。